

SIXTH SESSION,
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

SIXIÈME SESSION,
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 6

PROJET DE LOI N° 6

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2010-2011

LOI DE 2010-2011
SUR LA REMISE DE CRÉANCES

Summary

Résumé

This Bill authorizes the forgiveness of debts in accordance with the *Financial Administration Act*.

Le présent projet de loi autorise la remise de créances en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 6

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2010-2011

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N° 6

LOI DE 2010-2011 SUR
LA REMISE DE CRÉANCES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions

1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.

1. Les définitions de l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi.

Définitions

Forgiveness of debts

2. The debts listed in the Schedule owed to the Government and the Northwest Territories Business Development and Investment Corporation are forgiven.

2. Sont remises les créances du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest inscrites à l'annexe.

Remise de créances

SCHEDULE

(Section 2)

DEBTS FORGIVEN

Debtor	Creditor	Nature of Debt	Amount
1. 862014 N.W.T. Ltd. o/a Target North	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	\$ 20,975.99
2. 902811 N.W.T. Ltd.	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	9,500.00
3. Border Gaming & Collectables	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	3,000.00
4. Cardinal, Donald	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	3,535.67
5. Edutec Education Centre	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	26,253.75
6. Fort Smith Parents & Tots Playgroup	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	4,788.05
7. Gero, Annette	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Debt consolidation loan	36,866.69
8. Green, Rita	Department of Justice	Restitution order	16,726.51
9. Hay River & Area Metis Local 51	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	21,405.86
10. Hay River Early Childhood Coalition	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	10,000.00
11. Hoodoo Safety & Training Ltd.	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	18,000.00
12. Hoodoo Safety & Training Ltd.	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	8,000.00
13. Kids First Child Development Centre	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	9,436.00

ANNEXE

(Article 2)

CRÉANCES REMISES

Débiteur	Créancier	Nature de la créance	Montant
1. 862014 N.W.T. Ltd. s/n Target North	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	20 975,99 \$
2. 902811 N.W.T. Ltd.	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	9 500,00
3. Border Gaming & Collectables	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	3 000,00
4. Cardinal, Donald	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	3 535,67
5. Edutec Education Centre	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	26 253,75
6. Fort Smith Parents & Tots Playgroup	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	4 788,05
7. Gero, Annette	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt de consolidation de la dette	36 866,69
8. Green, Rita	Ministère de la Justice	Ordonnance de restitution	16 726,51
9. Hay River & Area Metis Local 51	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	21 405,86
10. Hay River Early Childhood Coalition	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	10 000,00
11. Hoodoo Safety & Training Ltd.	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	18 000,00
12. Hoodoo Safety & Training Ltd.	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	8 000,00
13. Kids First Child Development Centre	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	9 436,00

14. M.A.N. Enterprises Ltd.	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Debt consolidation loan	681,624.73
15. Mantla, Janice	Department of Education, Culture and Employment	Restitution order	9,578.91
16. McGuire, Anne Marie	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Business operating loan	5,675.62
17. Melaw Community Childcare Society	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	1,704.59
18. Northern Addiction Services	Department of Health and Social Services	Accountable contribution	7,260.00
19. Northern Addiction Services	Department of Health and Social Services	Accountable contribution	112,391.32
20. Northern Maintenance Ltd.	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Business operating loan	67,694.64
21. Patterson Enterprises Ltd.	Department of Environment and Natural Resources	Timber fees	22,943.15
22. Rogers, Dianne	Department of Justice	Misappropriation of funds	21,067.48
23. Saulis, Dale	Department of Justice	Rent arrears	10,152.00
24. Tainchay's Patio Hamburger Stand	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	4,495.00
25. The Fish Gate Ltd.	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Debt consolidation loan	131,214.99
26. Xah Ndah Resources Ltd.	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Business operating loan	48,998.04
27. YK Dollar Store Ltd.	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Business operating loan	<u>62,202.33</u>
TOTAL:			<u>\$1,375,491.32</u>

14. M.A.N. Enterprises Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt de consolidation de la dette	681 624,73
15. Mantla, Janice	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Ordonnance de restitution	9 578,91
16. McGuire, Anne Marie	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt d'exploitation d'entreprise	5 675,62
17. Melaw Community Childcare Society	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	1 704,59
18. Northern Addiction Services	Ministère de la Santé et des Services sociaux	Contribution à justifier	7 260,00
19. Northern Addiction Services	Ministère de la Santé et des Services sociaux	Contribution à justifier	112 391,32
20. Northern Maintenance Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt d'exploitation d'entreprise	67 694,64
21. Patterson Enterprises Ltd.	Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles	Droits de bois	22 943,15
22. Rogers, Dianne	Ministère de la Justice	Détournement de fonds	21 067,48
23. Saulis, Dale	Ministère de la Justice	Arriéré de loyer	10 152,00
24. Tainchay's Patio Hamburger Stand	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	4 495,00
25. The Fish Gate Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt de consolidation de la dette	131 214,99
26. Xah Ndah Resources Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt d'exploitation d'entreprise	48 998,04
27. YK Dollar Store Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt d'exploitation d'entreprise	<u>62 202,33</u>
TOTAL:			<u>1 375 491,32 \$</u>

